

**LIBRERIA**  
**Classici e Novità**  
 Libreria succursale del Touring Club Italiano  
 CALATA MAZZINI, 9 - PORTOFERRAIO - TEL. 917135

# CORRIERE ELBANO

**DECOR POINT**  
**PROGETTA E REALIZZA**  
**ARREDAMENTI SU MISURA**  
 Via Di Vittorio, 36 - Tel. (0587) 730570 - Ponsacco

ANNO XXXIX - N. 22  
 Esce il 15 e 30 di ogni mese  
 PORTOFERRAIO 15 DICEMBRE 1986

Redazione: Via E. Bechi, 12 - Tel. 917388 - C.C.P. n. 13047576 intestato a Leonida Foresi  
 Abbonamenti: Annuo L. 15.000 - Estero L. 21.000 - Semestrale L. 8.000 - Spedizione in abbonamento  
 Postale gruppo 2 - Per la pubblicità (Isola d'Elba e Toscana escluse) rivolgersi all'Ufficio Pubblicità  
 • E. BAGNINI • - Via Gioacchino Rossini, 3 - Milano - Tel. 700.333 Cas. Post. n. 1501 - Una copia L. 400

## Allarme, l'Italia sprofonda nei rifiuti

Con questo titolo il *Corriere della Sera* dell'8 novembre pubblica lo stralcio di una lettera con cui il Ministro dell'Ambiente, on. Franco De Lorenzo, denuncia al Presidente del Consiglio la preoccupante situazione relativa allo smaltimento dei rifiuti solidi in Italia, chiedendo "misure straordinarie ed eccezionali per bonificare le aree compromesse e per realizzare in tempi brevi impianti di incenerimento dei rifiuti in regola con le nuove norme", la cui scadenza è prevista per il 31 dicembre di quest'anno e che il Ministro non ha intenzione di prorogare.

Una calamità nazionale. Che altro si potrebbe temere di peggio? Le preoccupazioni del Ministro De Lorenzo ci riguardano molto da vicino. "Il rischio paventato per l'Italia, che si trasformi rapidamente in una immensa pattumiera maleodorante e micidiale per la salute", si sta profilando anche all'Elba, dove accanto alle discariche fino a ieri autorizzate di Buraccio Primo, Buraccio Secondo, Rio Albano, Monte Calamita, ora tutte concentrate in quella di Litterno, ne pullulano almeno altrettante non autorizzate. Nel comune di Portoferraio, fino a pochi anni fa, la discarica principale era situata nella zona della loppa, a fianco della Cimiteria, e quindi a

vengono convogliate a Litterno da tutti i comuni elbani, finiscano per provocare a breve scadenza un inquinamento alle falde acquifere della pianura sottostante compromettendo l'intenso movimento turistico. E tanto meno opportuna sarà la scelta futura prevista dalla Provincia ai Pozzi Fondi, tra Rio Elba e Cavo, troppo sfasata rispetto ai comuni del versante occidentale. Al problema dello smaltimento dei rifiuti solidi è intimamente legato quello della distruzione delle borse di plastica. Il comune di Marciana Marina in previsione dell'applicazione dell'art. 15 del D. L. 21.12.1984 ha emesso un'ordinanza in cui tutti gli esercenti saranno obbligati

## Con la riapertura della "Sala delle Feste" ai Mulini inizia il programma della valorizzazione dei musei napoleonici

Esistono i presupposti perché l'87, a differenza di quanto non è avvenuto nell'anno che sta volgendo a termine, rappresenti un'autentica "rivoluzione" per quanto riguarda la gestione del patrimonio gestito dal Ministero per i Beni culturali. Che sta per tirar aria nuova nei sistemi museali della penisola e dell'Elba in particolare lo si è capito dall'inaugurazione della "Settimana per i beni culturali e ambientali", cerimonia che si è svolta il primo dicembre alla Palazzina dei Mulini. Alla

presenza di autorità civili e militari dell'Elba, i rappresentanti della Soprintendenza di Pisa (hanno collaborato inoltre all'iniziativa i competenti Uffici di Livorno, Lucca, Massa Carrara e ha offerto il proprio contributo l'Azienda di soggiorno e turismo dell'isola) hanno riaperto al pubblico parte degli appartamenti del piano superiore della residenza imperiale, da anni non più fruibili per consentire che venissero ultimati i lavori di ristrutturazione al soffitto e ai pavimenti. "La Sala

delle Feste", così pure l'anticamera e le due piccole stanze attigue che costituivano l'alloggio di Paolina Bonaparte erano illuminate, il primo dicembre, come non accadeva da anni. Così pure - hanno rilevato i diretti responsabili - sarà di nuovo disponibile, in un futuro non molto lontano, la Galleria Demidoff a San Martino, dove sarà organizzata un'importante e unica collezione di stampe ispirate all'epopea napoleonica. Lo Stato ha di recente arricchito la raccolta che verrebbe espo-

sta nel museo elbano con l'acquisto di circa 250 incisioni. Settimana allora d'ingresso gratuito alle ville napoleoniche, settimana (dal 1° al 7 dicembre) di visite scolastiche guidate per ammirare, finalmente restaurati, alcuni dipinti appartenenti alla Collezione Foresiana, che erano affissi alle pareti delle sale. Dalle parole della dott.ssa Castelli, della Soprintendenza di Pisa, che ha tenuto agli inviti una breve allocuzione, si è capito che è iniziato un nuovo programma. Nell'87 saremo testimoni di un cambiamento di rapporti fra Stato e regie napoleoniche. Verificheremo cioè una maggiore disponibilità degli organi centrali che tenteranno di realizzare una più marcata valorizzazione del bene museale e cercheranno di accrescere il godimento da parte di appassionati e frequentatori del bene medesimo. Quindi prevenzione al degrado, restauro e conservazione, ma soprattutto nuova interpretazione del patrimonio che si custodisce sul territorio: ecco in sintesi gli obiettivi. Per ora il fatto concreto è la riapertura della "Sala delle feste", alla villa dei Mulini, ma le novità non dovrebbero ritardare.

## Il teatro dei Vigilanti ovvero la novella dello stento

(Col.) A suo tempo demmo notizia che gli organizzatori della stagione lirica piombinese, iniziata con molto successo al Metropolitan il 13 u.s. e il cui programma prevede ancora due rappresentazioni (sabato 20 e domenica 21), al fine di consentire agli appassionati di lirica elbani di assistere ad alcune opere in cartellone, aveva anticipato l'orario d'inizio di esse alle ore 16, offrendo loro la possibilità di rientrare in sede la sera stessa. Tale agevolazione presupponeva, ovviamente, la creazione di diversi punti di prevendita dei biglietti, cosa non potuta attuare dagli organizzatori, nonostante lo prevedessero i loro programmi, a causa di intralci che, per usare un accomodante eufemismo, definiremo burocratici. Ed allora, prenda nota chi desidera

assistere allo spettacolo di domenica 21 alle ore 16 ("Rigoletto") od anche, non usufruendo dell'agevolazione, di sabato 20 alle 21 ("Il barbiere di Siviglia"), che può prenotare telefonicamente direttamente al teatro Metropolitan, al n° 30385. Nel dare notizia della stagione lirica piombinese avevamo appena sfiorato il problema, non certo trascurabile, della paventata indisponibilità di un teatro all'Elba, indisponibilità che appare, se tuona di quel che lampa, abbastanza prossima. Non certo colti da estro curioso avevamo anche chiesto di conoscere la reale situazione delle opere di ristrutturazione del vecchio, e sia pure insufficiente, Teatro dei Vigilanti, in atto addirittura da anni.

L'informazione è dovere civico, scrivemmo allora formulando la richiesta peraltro sollecitata non dai soli nostri lettori ma dall'opinione pubblica, forse stanca ormai di tanto fumo. Ma questo dovere civico sembra non essere stato avvertito talché ci troviamo costretti ad insistere nella richiesta che i rappresentanti del Comune, di maggioranza e di minoranza, da noi tutti eletti, sono strettamente tenuti a non ignorare. Non sarebbe nemmeno inutile che l'Architetto progettista delle opere di ristrutturazione, intervenisse nella puntualizzazione, ritenuto che anch'esso è ormai a perfetta conoscenza della nostra richiesta. Tutto questo pensando che per democrazia si intenda veramente sovranità dei cittadini.



Portoferraio - discarica della Loppa

pressionante. Ci sono 4000 discariche abusive, accertate, ma un censimento rigoroso dev'essere ancora fatto: i quarantatré impianti di incenerimento, quasi tutti pubblici, mancano dei dispositivi che impediscono la fuoriuscita dei veleni e debbono essere modificati o rifatti. Si buttano tonnellate di immondizia senza le garanzie e le autorizzazioni necessarie. Ci sono gravi responsabilità degli enti locali, ma anche del governo". Il Ministro De Lorenzo conclude la sua lettera affermando che se non verranno presi "gli indispensabili strumenti d'intervento urgente" per risolvere la situazione di "un Paese che sta facendosi strangolare dalla propria immondizia... sarà la catastrofe, i rifiuti troveranno altre discariche improvvisate, i pericoli per la salute si moltiplicheranno

due passi dall'abitato della Sghinghetta, con un inceneritore che nei giorni di sciocco apprestava tutto il paese, mentre stormi di gabbiani volteggiavano sopra i rifiuti maleodoranti dove proliferavano in modo impressionante topi e gatti randagi che stanno ancora invadendo il paese. Anche dopo lo spostamento - sia pure tardivo - della discarica al Buraccio, la zona della loppa per il suo facile accesso, continua ad essere utilizzata abusivamente per tutti gli elettrodomestici fuori uso, pur sapendo che basta una telefonata all'Azienda Municipalizzata della N. U. per disporre dell'apposito furgone che provvede a trasportare in discarica tutto ciò che è inservibile: lavatrici, lavastoviglie, cucine economiche, retine ecc.

dal 1° giugno prossimo a distribuire contenitori per la spesa fatti di materiale biodegradabile mentre il Comune di Portoferraio sta elaborando un analogo provvedimento. Per il momento non si è ancora trovata una soluzione soddisfacente per sostituire le attuali borse di plastica; anche le borse fotodegradabili non danno tanto affidamento, cosicché bisognerà ricorrere ai contenitori di carta oppure i clienti stessi dovranno provvedere in proprio con borse, reticelle ecc. Un altro provvedimento, che i rappresentanti delle associazioni ecologiche elbane suggeriscono, riguarda la cernita a monte della carta e del vetro dai rifiuti comuni. In un paese come il nostro, così povero di materie prime, ci permettiamo di sperperare tonnellate di carta che potrebbe essere riciclata dopo essere stata opportunamente recuperata in appositi contenitori disponibili accanto a quelli attuali. In questa situazione di emergenza, che riguarda tutta l'Italia, denunciata dal Ministro De Lorenzo, i comuni dell'Elba, dove la soluzione del problema si pone con maggiore esigenza per l'eccezionale afflusso durante la stagione turistica, sono tenuti a prendere provvedimenti altrettanto eccezionali, in modo da eliminare gli inconvenienti lamentati che sono una vergogna per un paese civile e che possono compromettere gravemente la situazione igienico-sanitaria di tutta l'isola.

A. P.

## Villaggio Costa dei Gabbiani, un modello di agriturismo

Tra le iniziative: cavalcate "a margherita" e giro dell'isola a cavallo

Quando esistevano ancora le "passeggiate scolastiche", uno degli itinerari preferiti era la fattoria Tobler. Si andava a Capoliveri in pullman e di lì, passo passo, ci si avviava per la strada di Calamita che già presentava i primi motivi di interesse: si dominava il panorama di tutta la costa meridionale dell'isola, dalla Punta di Fetovaia, a Capo Stella, fino alle spiagge più vicine, Norsi, Lido, Pareti, Morcone, Innamorata. In lontananza la piattaforma di Pianosa, l'acropoli di Montecristo e - nelle giornate chiare - il profilo della Corsica. Quando si arrivava all'altezza della miniera si ammirava il paesaggio sconvolto dall'escavazione millenaria a cielo aperto e i cumuli di terra rossa ancora ricchi di minerali ferrosi. Giunti in prossimità della fattoria, la costa strapiombava su piccole cale incontaminate, ideali per le spiagge estive, bagnate dal mare di una trasparenza cristallina. A quei tempi la fattoria era abbandonata e i ragazzi avevano modo di sbizzarrirsi quanto volevano sui prati che la circondavano. Oggi l'antica fattoria Tobler, completamente restaurata, è diventata un piccolo hotel con ristorante e bar; altri appartamenti sono stati realizzati nelle fattorie e nelle ville disseminate nella immensa pineta che si estende per circa 450 ettari, di cui solo 20 coltivati: è sorto così il Villaggio "Costa dei Gabbiani", che non è un nome di propaganda turistica,

ma legato alla tradizione secolare dei gabbiani che nidificano sulla costa a strapiombo delle Ripalte. Dopo vari passaggi di proprietà la vecchia fattoria è stata rilevata qualche anno fa dalla Vallorita Immobiliare di Verona ed è oggi gestita da Francesco Ederle, amministratore delegato, definito da un giornale francese "le patron ecologista" per l'attenzione e la cura con cui l'attività turistica è stata inserita nell'ambiente, che ha conservato - anzi migliorato - tutte le caratteristiche e le attrattive di un tempo. Il Villaggio "Costa dei Gabbiani" si può ben a ragione considerare un complesso in cui l'agriturismo è meglio rappresentato all'isola d'Elba: infatti l'attività agricola che prevede colture di ortaggi, foraggi, frutta e l'allevamento di bestiame, si sviluppa parallelamente a quella turistica che presenta - oltre alle strutture ricettive - una serie di impianti che permettono di poter svolgere qualsiasi attività sportiva, dalla pesca subacquea lungo la fascia costiera riservata che si estende per circa dieci chilometri, agli sport terrestri; il villaggio dispone infatti di campi da tennis, piscine e golf nella zona dell'Acquabona, e di campi di basket, palla a volo, di bocce, di ping-pong, senza considerare gli itinerari ideati per il footing. Ma il fiore all'occhiello del villaggio è l'attività equestre: il Centro Ippico delle Ripalte,

raccomandato dall'ANTE (Associazione Nazionale Turismo Equestre), affiliato all'ANRE (Associazione Nazionale Turismo Equestre) e aggregato alla FISE (Federazione Italiana Sport Equestri), oltre alle passeggiate e gite giornaliere, organizza

raccomandato dall'ANTE (Associazione Nazionale Turismo Equestre), affiliato all'ANRE (Associazione Nazionale Turismo Equestre) e aggregato alla FISE (Federazione Italiana Sport Equestri), oltre alle passeggiate e gite giornaliere, organizza

### Archivistica elbana

## Un manoscritto di Giuseppe Ninci su 'Chiese, Oratori, Cappelle e Compagnie' di Portoferraio

Alla biblioteca Nazionale di Firenze esiste un quaderno manoscritto dal titolo "Notizie delle Chiese, Oratori, Cappelle e sue Compagnie compendiate da Giuseppe Ninci, 1834" (II-I, 500, Miscellanea Palagi) che risulta di estremo interesse per la storia, l'arte e l'architettura religiosa dell'Elba e, in particolare, della città di Portoferraio. Copia del sopradetto manoscritto fu donata dal Ninci nel 1835 alla chiesa del Corpus Domini di Portoferraio. Si legge che la Chiesa di S. Rocco, voluta da Cosimo Roncisvalle, fu eretta nel 1619 nel piano di S. Giovanni "sopra gli avanzi di mura di officine ferraie degli antichi Romani". L'etimo del toponimo Pian di S. Giovanni era legato al titolo della chiesa parrocchiale di Ferraia che fu di-

strutta dai Turchi nel 1544 in tale località. Ad avvalorare tale tesi risulta un contratto di affitto datato 17 dicembre 1550 dove il colonnello governatore di Portoferraio Otto da Montauto prese in affitto "vari terreni presso la Chiesa diruta di S. Giovanni nel Piano soggetto alla Piana di Portoferraio". Nel contratto si legge: "si crede che anticamente fussino della Pieve di ALBERTO RIPARBELLI CONTINUA IN QUARTA PAGINA

## Nuovo carico di eurite per la Tunisia

Con puntualità cronometrica, allo scadere del mese - come già annunciato nel "Corriere" del 15 novembre - si è ripresentata al molo Gallo la motonave BRAVA PRIMA per caricare le solite 520 tonnellate di eurite destinate alla Tunisia. Ci risulta che la Sezione Elbana di ITALIA NOSTRA ha chiesto l'intervento del Ministro dell'Industria per conoscere se il Dipartimento Minerario di Firenze che a suo tempo rilasciò all'Euritelba il riconoscimento a miniera delle cave di eurite e di caolino della Crocetta (Porto Azzurro) e di Marciana "...per superiori esigenze dell'industria nazionale", non trovi niente da eccepire se l'eurite, anziché servire alla fabbrica di Sassuolo, va a finire in Tunisia.

A tutti i collaboratori, abbonati, lettori, inserzionisti ed alle loro famiglie

**Auguri di Buon Natale**

### Calcio

**Campionato di 1.a Categoria**  
Risultati del 30 novembre  
Audace - Sanromanes 0 - 1  
Pecciolese - Capoliveri 1 - 1

risultati del 7 dicembre  
Audace - Orentano 0 - 0  
Vada - Capoliveri 0 - 0

Risultati del 14 dicembre  
Belvedere - Audace 0 - 0  
Capoliveri - Sanromanes 1 - 0

In Classifica il Capoliveri è al sesto posto con 12 punti e l'Audace è all'ottavo con 11 punti.  
Domenica prossima:  
Tuttocuio - Capoliveri  
Audace - Pecciolese

### Campionato di 2.a Categoria

Risultati del 30 novembre  
Porto Azzurro - Saline 1 - 0  
Elbana - Monterotondo 1 - 1  
Marciana M. - Campese 1 - 1

### MARCIANA MARINA

Risultati del 7 dicembre  
Porto Azz. - Gavarrano 4 - 1  
Bibbona - Elbana 1 - 0  
Campese - Pomarance 1 - 0  
Antignano - Marciana M. 0 - 1

Risultati del 14 dicembre  
Elbana - Campese n. d.  
Marciana M. - Porto A. n. d.

Nell'ultima giornata i terreni di gioco di Portoferraio e di Marciana Marina, per la pioggia continua che li ha ridotti un acquitrino, non hanno permesso la disputa dei derby elbani.

La posizione in classifica delle squadre elbane è la seguente: Campese, in testa con 17 punti, Marciana Marina e Porto Azzurro al sesto posto con 11 punti, Elbana al decimo con 9 punti.  
Domenica prossima:  
Riotorto - Marciana Marina  
Campiglia - Elbana  
Campese - Termac  
Antignano - Porto Azzurro

### Corr. Mario Mazzei

È stato recentemente approvato dal consiglio comunale, il progetto esecutivo per l'impianto di depurazione del centro abitato di Marciana Marina, redatto dallo studio dell'ingegner Piccone e dell'architetto Valeriani di Milano. Il prezzo previsto per i lavori ammonta a circa un miliardo e 600 milioni. L'opera verrà finanziata con un mutuo contratto con la Cassa depositi e prestiti.

Il sindaco Pasquale Berti, con ordinanza emessa recentemente ha avvertito del divieto dal 1° giugno di utilizzare buste in plastica non biodegradabile per il conferimento dei rifiuti solidi nei contenitori comunali. I titolari di pubblici esercizi e di attività commerciali di qualsiasi settore merceologico sono obbligati ad adeguarsi all'ordinanza entro sei mesi e pertanto dovranno distribuire alla clientela buste di materiale biodegradabile da individuarsi mediante apposita scritta.

### Corr. Giuseppe Falagiani

## Ordine del giorno del Consiglio comunale

Il Consiglio comunale di Capoliveri in una recente riunione ha approvato un ordine del giorno nel quale critica la Società Nuova Italsider che ha convocato il consiglio di fabbrica delle miniere dell'Elba per comunicare il licenziamento di 35 operai addetti alla vigilanza degli impianti. Dopo aver richiamato la So-

cietà al rispetto degli accordi sottoscritti nel gennaio 1982 al Ministero delle Partecipazioni Statali con le Organizzazioni sindacali, il Consiglio comunale di Capoliveri auspica che venga accolta la richiesta per un incontro a livello ministeriale inteso a riconfermare gli accordi in precedenza intercorsi.

## Premio "Mario Figaia"

Il Consiglio comunale ha deliberato di istituire il Premio "Mario Figaia" per gli alunni delle Scuole Elementari e Medie del Comune di Capoliveri consistente in otto borse di studio di L. 150.000 ciascuna. Nella circostanza l'assessore Filippo Boreali ha ricordato l'opera del maestro Mario Figaia, sindaco e insegnante, con queste parole: "Uomo di profonda umanità, che nei

momenti tristi della ricostruzione, dopo il periodo bellico, mise tutto il suo impegno a livello amministrativo ed educativo per dare a Capoliveri suo paese d'adozione, oltre che i mezzi immediati per la sopravvivenza, le basi di cultura e di scelta amministrativa del territorio, come premessa di quello che oggi è stato lo sviluppo economico e turistico del nostro Comune".

### Antico e moderno

## I suoni e gli odori perduti

Se è vero come è vero che ogni essere dotato di vita è anche fornito di un apparato sonoro e sonico più o meno percettibile attraverso cui si fa sentire prima di farsi notare, ad esclusione dell'uomo che si affida ormai da secoli all'evoluzione della tecnologia, ogni altro essere adotta, in natura, il sistema del suono per farsi intendere e individuare. Ma anche le attività antiche, i mestieri di bottega, davano con il suono o con il rumore l'indicazione della loro ubicazione, per cui se uno domandava dove si trovasse la bottega del fabbro e dello stagnino o del falegname, gliene veniva fornita la direzione ma si aggiungeva sempre: avvicinandoti sentirai le martellate sull'incudine, o l'odore dello spirito del saldatoio o l'odore della colla liquefatta.

E non erano solo quelli i suoni o i rumori che si avvertivano nelle strade ancora non violentate dal traffico automobilistico di oggi. Era possibile distinguere al crepuscolo, cioè quando dai camini saliva nell'aria il fumo azzurrino delle "mucchie" bruciate e il vento ne faceva scendere l'odore, la spruzzata nel bricco di smalto del latte di una capra in mungitura da quella nel secchio di alluminio della mungitura di una giumenta. Ed era possibile avvertire il movimento macellare di un asino mentre masticava tralci semiseccati o foglie di canne acquatiche. O il pigolare di una nidata di pulcini alla ricerca del sonno tra le penne e le piume di una chiocciola. E si udiva la voce di una delle tante donne a nome Petronilla o Costantina o Vegna spiega-

ta al massimo delle corde, a chiamare un ragazzo e dire così: "Mira ch'ho cavato!!! Ti si diaccia il dammangiààà!!!" Chi se ne ricorda più! E nulla ne sanno le nuove generazioni. Non lo sa di certo colui che ha preso il posto di Vegna o di Costantina e che si chiama Roberta o Ghertrud e da quella stessa soglia, rifatta in travertino, magari chiama ancora un ragazzo, con molta grazia, per invitarlo al pranzo che non è a base di ciccherie e dentro alle scodelle schiagate, ma in piatti firmati che contengono meno carboidrati e più vitamine, quelle che i ragazzi di una volta riuscivano, di tanto in tanto, ad assimilare quando "entravano" in una vigna o "salivano" sopra un ciliegio.

P. S.

### Corr. Giuseppe Danesi

Una disavventura, fortunatamente finita bene, è capitata al pescatore dilettante Fausto Dini di anni 78, ex nostromo della Marina Mercantile. Mentre, come sua consuetudine stava pescando a bordo della propria barchetta nel golfo di Marina di Campo, è stato speronato da un motoscafo. La barca si è sfasciata e il Dini che è riuscito ad aggrapparsi disperatamente ad un rottame, è stato salvato dall'equipaggio del peschereccio. L'ex nostromo, persona molto conosciuta, ha potuto così raccontare la sua avventura che è stata - così ha detto - la più brutta di tutte quelle capitategli durante la lunga navigazione.

Sabato 6 dicembre è tragicamente deceduto a Marina di Campo dove, proveniente da Milano, sua città natale, si era stabilito da una ventina di anni con la famiglia, il Dott. Germano Battistella di 60 anni, dentista. Il Dott. Battistella era circondato da affettuosa stima, oltre che per la valentia professionale, anche per le doti di grande umanità. Ai familiari porgiamo sentite condoglianze.

Il 9 c. m. anche l'agricoltore Mario Segnini di anni 78, abitante alla Bonalaccia, è tragicamente scomparso lasciando largo rimpianto. Alla famiglia il nostro sentito cordoglio.

### PORTO AZZURRO

#### Corr. Pia Bianchi

Fra una miriade di fiori che adornavano la chiesa di San Giacomo, don Sergio ha benedetto le nozze della giovanissima concittadina Alessandra Giannullo con Andrea Fiaschi di Portoferraio. Dopo la cerimonia nuziale moltissimi invitati hanno festeggiato la simpatica coppia nel corso del tradizionale pranzo offerto presso il ristorante "Il Giardino". Ad Alessandra e Andrea in questo momento in Brasile in viaggio di nozze, auguri più cari di ogni felicità; ai loro genitori, cordiali congratulazioni.

## Lettere in redazione

Una nostra abbonata di Rio Marina ci scrive quanto segue: Mi è capitato recentemente mentre parlavo al telefono con mia sorella, di sentire introdursi sulla linea la voce di un'altra congiunta. La cosa ci ha procurato ilarità, poi la conversazione è continuata a tre, normale e perfetta. Quattro giorni fa, una conversazione telefonica intercorsa fra una mia conoscente ed una mia amica di altro paese dell'Elba, è stata completamente, perfino nei particolari, riferita ad altra persona, che aveva seri motivi di conoscere quanto era oggetto della conversazione, che doveva essere invece segretamente confidenziale tra le due amiche. Mi è occorso più volte di intercettare conversazioni telefoniche in perfetto stato di audio, che ho subito abbandonato per correttezza, ma tali circostanze, se capitano a qualche male intenzionato o semplicemente a persone curiose e chiacchierone possono creare gravi guai. Se ti ho scritto quanto sopra caro Corriere, è perché desidero mettere in guardia il pubblico affinché al telefono non parli di cose compromettenti e anche per invitare la Società telefonica a provvedere ad eliminare gli spiacevoli inconvenienti.

Lettera firmata

Pasticceria Fiorentina  
**V. MAZZOLI & F. io**  
Pasticceria fresca e secca  
Via Roma - Tel. 92016  
PORTOFERRAIO

Il 19 dicembre ricorre il 17° anniversario della scomparsa di Orsolina Schmidt Mibelli. Il figlio ed il marito, nel ricordarla, hanno elargito Lire 700.000 così ripartite: Lire 100.000 ciascuno alle Pubbliche Assistenze della Misericordia, del SS. Sacramento e della Croce Verde; 100.000 all'Avis; 100.000 per l'arredamento della Casa di Riposo; 100.000 alla Pubblica Assistenza di Marina di Campo; 100.000 alla Lega Italiana per la lotta contro i tumori.

Le famiglie Benvenuti e Anichini in memoria dei loro cari defunti hanno elargito L. 100.000 per l'arredamento della Casa di riposo e L. 100.000 alle suore dell'Asilo infantile Tonietti.

N.N. ha elargito L. 25.000 all'Avis e L. 25.000 per l'arredamento della Casa di riposo.

In memoria di Mercedes Maranca le figlie Giovanna e Vera hanno elargito L. 25.000 per l'arredamento della Casa di Riposo.

Il 26 dicembre ricorre il 6° anniversario della scomparsa di Giovanni Sasso; la moglie, la figlia e il genero, in suo ricordo, hanno elargito L. 30.000 per l'arredamento della Casa di riposo.

In occasione delle Feste Natalizie, Rosa Prioreschi, in memoria dei suoi cari defunti ha elargito L. 100.000 alle suore dell'Asilo infantile Tonietti.

A. G. ha offerto L. 10.000 per l'arredamento della Casa di riposo. Nel trigésimo della scomparsa di Guido Giuntini, la moglie, per onorarne la memoria, ha offerto L. 50.000 per l'arredamento della Casa di riposo.

G. P. ha elargito L. 35.000 all'Aido.

In memoria della cara amica Teresita Del Re, Dino, Mario, Maruska, Liliana e Silvana, hanno offerto L. 130.000 per l'arredamento della Casa di riposo.

## ANNUNCI ECONOMICI

Per lezioni di INGLESE E FRANCESE telefonare 92225

Vendesi appartamento libero, con terrazza panoramica -munito di ogni confort nel golfo di Portoferraio a 15 metri dal mare - ottimo affare economico. Per informazioni tel. 041/926118 - 0565/996995

Vendo casa di amatore a San Martino. Per informazioni rivolgersi al 055/373225 alle ore 20.

Affittasi magazzino Loc. San Giovanni mc. 400. Per informazioni telefonare ore pasti 915085.

Vendesi attico in Portoferraio Loc. Sghinghetta - Libero Per informazioni tel. 92985/92885 ore pasti.

Vendesi registratore musica a bobine Sony in ottime condizioni, telefonare ore parti 966366

Vendesi terreno agricolo loc. Schiopparello mq. 6300. Per informazioni tel. 917633.

CEDESI Avviato negozio di oggetti artistici e d'antiquariato nel centro storico di Portoferraio per informazioni tel. 917388

## Impresa funebre elbana

Onoranze funebri  
Flori, Corone e Cuscini  
Disbrigo pratiche per cremazioni - Documenti Trasporti nazionali e esteri  
Ufficio:  
Via del Mercato Vecchio 7  
Tel. (0565) 916762  
Notturno: (0565) 917477  
Portoferraio

## Comunicati delle associazioni ecologiche

La Segreteria della sezione elbana di Italia Nostra comunica di avere inviato alla Regione Toscana la seguente lettera:

Il Consiglio Direttivo della Sezione Elbana di Italia Nostra, venuto a conoscenza che l'Amministrazione Comunale di Marciana ha chiesto a questa Regione un contributo di notevole entità per la realizzazione di un parco naturale nell'ambito del comune, nel plaudire alla iniziativa intesa alla conservazione del paesaggio, non può esimersi dal rilevare l'assurda contraddizione di voler realizzare nel parco stesso la seggiovia per il Santuario della Madonna del Monte. Non c'è dubbio che qualora il progetto venisse approvato da questa Regione, la costruzione della seggiovia comporterebbe un grave degrado del paesaggio nella zona a monte di Marciana ricoperta da castagneti secolari per la installazione dei tralicci e la costruzione di parcheggi per i pullman delle comitive. Inoltre uno dei santuari più suggestivi dell'Elba, venerato da tutta la popolazione elbana, verrebbe profanato dalle chiassose comitive domenicali cancellando così una tradizione religiosa che si tramanda da secoli. Non si ravvisa oltre tutto l'opportunità di una seconda seggiovia dal momento che esiste già la cabinovia del Monte Capanne a brevissima distanza dall'abitato di Marciana.

Tenendo quindi conto che la seggiovia della Madonna del Monte verrebbe a costituire un inutile doppione della cabinovia del Monte Capanne, e che notevoli sarebbero i danni provocati al paesaggio dal nuovo impianto la cui realizzazione verrebbe a profanare un luogo di devozione e di preghiera di antica tradizione,

per di più legato al ricordo del soggiorno di Napoleone all'Elba, il Consiglio Direttivo della Sezione Elbana di Italia Nostra, nella certezza di poter contare sul buonsenso e sulla comprensione di questa Regione, chiede di concedere all'Amministrazione Comunale di Marciana il contributo richiesto per il parco naturale solo a condizione che questa rinunci all'assurda idea della seggiovia della Madonna del Monte, tanto più che l'ambiente è già gravemente compromesso dalla miniera di caolino dell'Euritelba, dall'insensata costruzione del campo sportivo che ha comportato lo spianamento di una collina, dalla strada di Pedalata che ha causato l'abbattimento di molti castagni e dall'assurda realizzazione di un campo d'atterraggio per elicotteri proprio sulla vetta del Monte Capanne (m.1019).

Anche l'Associazione Ecologica Elbana ha emesso un comunicato in cui ha espresso dissenso e preoccupazione per la decisione della Giunta Regionale di togliere il vincolo paesaggistico alla fascia costiera compresa tra Rio Marina e Cavo, affermando che non è chiaro il perché dopo essere stata dichiarata in una prima stesura del piano, di interesse naturalistico, in un secondo tempo si sia tolta l'inibizione, consentendo alterazioni che creeranno un grave impatto ambientale. Nel comunicato dove è citato il progetto del porto turistico di Cavo si asserisce inoltre che per il rilancio economico dell'intero versante occidentale, non occorrono costruire grandi opere pubbliche, ma basterebbe porre più attenzione alla buona gestione delle opere già esistenti.

**Agenzia immobiliare AETHALTOUR**

Compravendita appartamenti, ville, terreni, locali commerciali consulenze immobiliari, affitti estivi.  
Portoferraio - viale Elba 22 - Tel. (0565) 917851 Isola d'Elba  
Marina di Campo - Lungomare Mibelli - Tel. (0565) 977193

**Portoferraio**  
\*Appartamento di circa 90 mq. ubicato all'ultimo piano di un condominio con ascensore, composto di ingresso, cucina, sala, due camere, bagno, ripostiglio, grande terrazzo. Termo autonomo in ottime condizioni. Pronta consegna. Richiesta L. 90 milioni tratt.

\*Località "Le Ghiaie". In buona posizione a 100 mt. dal mare, vendesi terreno con progetto approvato per la costruzione di n. 4 appartamenti più garage. Eventualmente si può vendere anche solamente il 50%.

\*Periferia - Varie possibilità di trilocali pronti subito e leggermente da rimodernare, con prezzi da L. 75.000.000 in su.

**Località Schiopparello**  
\*Occasione! Vendonsi appartamenti in caseggiato in fase di ristrutturazione. Varie metrature e condizioni veramente interessanti.

**Porto Azzurro**  
\*In palazzina appena ultimata vendesi ultimo appartamento di mq. 85 più terrazzo. Termoautonomo. Prezzo L. 130.000.000 compreso mutuo bancario di L. 60.000.000

**Procchio**  
\*In palazzina nuova appena ultimata, vendonsi ultimi appartamenti con una o due camere da letto. Distanza dal mare mt. 100. Possibilità di mutuo bancario.

**Creazioni**  
Arredamenti per interni  
Grafica, belle arti e modellismo  
Via Manganaro 98 - Portoferraio

**Ristorante Publius** Poggio di Marciana  
tel. (0565) 99208  
cucina toscana ★ cerimonie ★ bancheffi

**Autoconcessionarie Fantozzi**  
di Fantozzi Elvio & C. s.n.c.  
Concessionaria esclusiva per l'Elba  
**CITROËNA**  
Ricambi e officina  
Loc. Antiche Saline Tel. 915019/917676

**CASELLA**  
Agenzia per l'isola d'Elba  
servizio assistenza e progettazione  
**piscine castiglione**  
Casella Giancarlo  
Piazza Mazzini, 10 57038 Rio Marina  
Tel. 0565/962106

## La festa di S. Barbara Il nuovo Vice Prefetto

La ricorrenza di Santa Barbara, patrona dei marinai, vigili del fuoco, artiglieri e minatori è stata celebrata con una Messa officiata nella Chiesa del Santissimo Sacramento, alla quale, su invito del Comando della Capitaneria di Porto, hanno partecipato autorità civili e militari elbane e rappresentanze delle associazioni combattentistiche e d'arma, che si sono ritrovate alle ore 18 all'Hotel Airone per un rinfresco.

Per continuare i festeggiamenti presso la sede della caserma dei Vigili del fuoco ha avuto luogo una cena e nell'occasione il comandante dei Vigili del fuoco, Antonio Sale, ha donato una targa ricordo al dott. Galamini per l'attiva opera di prevenzione incendi svolta durante il suo

mandato di vice prefetto. La Santa protettrice è stata festeggiata anche dal Gruppo Marinai in congedo con una riunione conviviale al Ristorante "Da Guerra", a cui hanno partecipato i 140 soci, e quali ospiti, una folta rappresentanza dei marinai della Capitaneria di Porto. Altrettanto ha fatto un gruppo di ex appartenenti al 10° Reggimento Artiglieria d'Armata di stanza a Trieste insieme ad alcuni soci dell'Associazione famiglie caduti e superstiti della Divisione Acqui. Prima della riunione conviviale i convenuti hanno assistito alla S. Messa nella Chiesa di S. Giuseppe, seguita dalla deposizione di fiori alla stele dedicata ai Caduti della Divisione Acqui, posta in località Sghinghetta.

Con il primo dicembre il dott. Gaetano Esposito di 62 anni, proveniente da Roma, ha assunto l'incarico di Vice Prefetto per gli affari dell'Elba, in sostituzione del dott. Alessandro Galamini di Recanati, andato a riposo per raggiunti limiti di età. Al dott. Esposito, che nel corso della sua carriera amministrativa ha ricoperto incarichi di prestigio, porgiamo un cordiale benvenuto. Con l'occasione rinnoviamo i

saluti al dott. Galamini che per 15 anni ha retto con competenza e capacità l'importante ufficio governativo e che si è talmente affezionato alla nostra isola, che l'ha scelta per la sua residenza. Il Ministro degli Interni Oscar Luigi Scalfaro ha conferito al dott. Galamini il prestigioso titolo di Prefetto onorario e l'Associazione Elbana dei Combattenti e Reduci, all'unanimità e per acclamazione, lo ha nominato socio onorario.

## Inaugurata la sede del Gruppo AIDO

Nella mattinata di domenica 30 novembre alla presenza di autorità civili e militari, di dirigenti dei Gruppi Aido e delle Sezioni Avis di Livorno e di Piombino delle Associazioni di Volontariato elbane, nonché di numerosi cittadini, è stata inaugurata la sede del Gruppo Aido di Portoferraio e Zone Occidentali dell'Elba, intitolata "Bruno Biondi". La cerimonia è iniziata con la benedizione dei locali posti in Via dell'Annunziata, da parte

del'arciprete don Luciano Polastri, ed è proseguita con il saluto agli intervenuti del Presidente del Gruppo dott. Luca De Luca con gli interventi del Sindaco di Portoferraio e del Presidente Onorario Luciano Biondi e con la consegna ufficiale del Labaro. Alla cerimonia ha fatto seguito un piccolo rinfresco; infine, tutti gli intervenuti si sono recati in Duomo, dove durante la S. Messa è stato benedetto il labaro.

## Segnalazioni

Il periodico Rai-Radiotelevisione Italiana Direzione. Servizi giornalistici e programmi per l'Estero, tiratura 600 mila copie, ha pubblicato un articolo sul Premio Letterario Isola d'Elba, intitolato a Raffaello Brignetti, che quest'anno è stato assegnato a Gesualdo Bufalino con "Cere perse". L'articolo che traccia la storia del Premio e che è

corredato da una foto del Lido di Capoliveri, il comune dove il 20 settembre u. s. è avvenuta la cerimonia della premiazione, porta la firma di Dario Gasperini presidente del Comitato promotore.

Sulla rubrica "Recensioni" del mensile culturale "Presenza" edito a Napoli e diretto da Luigi Pumpo, è apparso il seguente trafiletto riguardante l'ultimo libro del poeta elbano Angelo Galli: "Pensieri": "Ecco l'opera «quarta» di un poeta che, in punta di piedi, con tanta delicatezza, ci conduce per mano sulla strada dei suoi sogni d'uomo e d'artista. Ed i sogni si trasformano in «messaggi d'anima» dove, con effluvi di mare, si stemperano pensieri, ansie e trepidazioni: tutto con una chiarezza che commuove, perché Angelo Galli ha il raro e prezioso dono di essere semplice ed immediato. Così i pensieri del poeta elbano si inazzurrano di cielo e di mare, col brillio del sole che fa da corona come sero delicato, quasi a dirci che Angelo Galli va letto e meditato, per la profondità dei suoi pensieri, per la bellezza del suo dettato e del suo credo poetico".

## Mostre di pittura

Alla Galleria "La Soffitta" dal 12 al 27 dicembre espone Gustavo Cioni, un nuovo nome che si aggiunge alla già nutrita schiera dei pittori elbani, ultimo arrivato in ordine cronologico, ma non ultimo per le sue qualità artistiche. È un autodidatta, ma appartiene ad una famiglia estrosa nella quale il canto e la pittura sono di casa; quindi Gustavo è riuscito ad assecondare una certa inclinazione naturale verso l'arte esprimendosi con i colori. I contenuti appartengono alla tradizione dei pittori elbani, tra i quali si inserisce dignitosamente con questa prima esposizione.

## Sessanta giovani per i musei napoleonici

Gli assessori al turismo e alla cultura del Comune di Portoferraio, i rappresentanti dell'Associazione Albergatori, i responsabili sindacali della funzione pubblica della CGIL di Pisa e Firenze, si sono riuniti alla Comunità dell'Elba e Capraia ed hanno deciso l'assunzione di 60 giovani elbani da occupare nei musei napoleonici di Villa Mulini e di San Martino. I giovani saranno occupati nell'arco di tempo che va da marzo a novembre del prossimo anno, per un periodo di

tre mesi ciascuno e la loro assunzione avverrà attraverso gli uffici di collocamento dell'Elba. Aggiungono i cronisti che essi potranno essere impiegati anche per la tutela dei beni ambientali e la valorizzazione archeologica dell'isola. Ci auguriamo che in questo programma occupazionale sia inserito anche l'inizio della definitiva sistemazione della Biblioteca Foresiana che da tempo attende il trasferimento nei nuovi locali della De Laugier, pronti ad ospitarla.

## Corsi di educazione alimentare

Il consiglio scolastico distrettuale, in collaborazione con l'USL n. 26 e i soci della Coop "La Proletaria", ha promosso un corso di educazione alimentare per gli insegnanti della scuola dell'obbligo. Le lezioni si stanno tenendo presso la saletta della Compagnia Lavoratori portuali. Il corso è iniziato venerdì 5 dicembre con la relazione della dott.ssa Silvia Caravita, ricercatrice del reparto psicopedagogia del CNR di Roma, dal titolo: "Didattica dell'Educazione alimentare". Venerdì 12 dicembre è stata la volta della prof.ssa Maria Anna Rosei, associato di Chimica Biologica dell'Università di Roma che ha tenuto una lezione sul ciclo alimentare giornaliero del bambino. Il corso conti-

nua con altri due interventi previsti per giovedì 18 dicembre e venerdì 19 dicembre. Nel primo appuntamento relazionerà la prof.ssa Anna Di Vittorio, insegnante MCE di Roma, che si occuperà del cibo, del corpo e dell'immaginario mentre chiuderà i lavori il dott. Silvano Servi, Primario di pediatria dell'USL n. 26. Il dott. Servi, oltre a commentare gli aspetti più salienti dell'educazione alla salute e a illustrare i criteri che presiedono alla difesa della salute, trarrà anche le conclusioni di questo incontro. Tema d'attualità l'alimentazione nella scuola dell'obbligo che interessa, nel solo capoluogo isolano, circa 580 bambini distribuiti nella materna, elementare e media.

Discutendo con la prof. A. Landuyt la tesi "Pietro Gori tra anarchismo e anarchia", si è laureato con 110 e lode all'università di Siena Guido Cambi con il quale vivamente ci complimentiamo. Cordiali rallegramenti anche al padre, il dott. Piero Cambi, primario del nostro ospedale.

Il Capitano di Vascello Giorgio Libotte che dal 1975 al 1980 ha comandato la nostra Capitaneria di Porto, con decisione unanime è stato nominato presidente della sezione elbana della U.N.U.C.I. (Unione Nazionale Ufficiali in Congedo d'Italia). Ci complimentiamo vivamente col Capitano di Vascello Libotte per l'importante incarico augurandogli un'alacre attività.

L'11 c. m. nella Sala della Provincia, su iniziativa della Direzione e la Presidenza del Liceo Linguistico Byron, il prof. Luigi Magnago dell'Università di Pisa, ha tenuto una conversazione sul tema: "L'orientamento scolastico per lo studente in funzione della immissione nel mondo del lavoro". Alla interessante conversazione, ha fatto seguito la presentazione di quadri scenici in italiano, inglese e tedesco, allestiti dagli allievi dell'Istituto. Agli intervenuti al termine dell'incontro, è stato offerto un cocktail.

La Scuola Media Pascoli di Portoferraio è stata messa a soqquadro durante la notte tra il 4 e il 5 dicembre. I vandali, entrati dalle finestre del pianoterra, hanno rotto vetri, strappato tende, fatto a pezzi i cartelloni e si sono divertiti a scrivere sui muri e sulle lavagne. Comunque la mattina seguente, dopo la brutta sorpresa a cui hanno fatto seguito i sopralluoghi del caso, l'attività didattica è stata subito ripresa.

Le famiglie degli allievi del Liceo Linguistico Byron, dopo un incontro con il sindaco Locatelli, durante il quale sono state riesaminate le problematiche relative alla collocazione della sede, hanno fatto istanza al Consiglio comunale per

chiedere nuovamente che l'Amministrazione comunale conceda i due locali adiacenti alla Scuola. Hanno inoltre chiesto che venga assicurata la regolare conclusione dell'anno scolastico in corso e reperiti locali idonei per gli anni successivi, quando le esigenze dell'Istituto saranno presumibilmente cresciute oltre i limiti fisiologici dell'attuale sede.

L'English Conversation Club offre un originale regalo di Natale: la possibilità di comprare buoni per una delle sue vacanze-studio in Inghilterra. I corsi si tengono a Torquay, sulla costa di Devon, e a Northampton, che si trova ad un'ora da Londra.

I partecipanti, oltre a vivere con famiglie inglesi e frequentare corsi di lingua, visitano alcune tra le più belle città inglesi (Londra, Cambridge, Oxford, ecc.). Questo Natale vengono offerti buoni validi per una qualunque vacanza studio. Chi è interessato può mettersi in contatto: Stephen Murrell, via Stradella 251 54039 Ronchi - Tel. (0585) 253417

Nei giorni scorsi è improvvisamente deceduta, a 73 anni, la signora Santa Francesca Balzano vedova Sandolo, tanto amata da quanti ne conobbero e ne apprezzarono le belle doti. Ai figli Emilio e Salvatore ed ai familiari tutti porgiamo sentite espressioni di cordoglio.

All'età di 76 anni è deceduto nei giorni scorsi il maresciallo della Marina Militare in pensione Adelmo Fabbri, persona molto stimata e ben voluta da tutti. Unendoci all'unanime compianto esprimiamo alla moglie e ai figli sentite condoglianze.

Il 29 novembre si è spenta a Firenze la signora Teresita Pratesi, consorte del nostro concittadino Raoul Del Re. La notizia è stata appresa con vivo dolore da quanti hanno potuto apprezzarne le doti di bontà e gentilezza, durante i lunghi periodi estivi che ogni anno passava a Portoferraio. All'amico Raoul, le nostre affettuose condoglianze.

## Dopo la cronaca

Un lettore della Via Ninci, nel ringraziarci per aver segnalato la...caratteristica passeggiata dei topi, frequentissima nelle ore della penombra, ci fa rilevare come essa continui indisturbata, specialmente all'inizio della strada, nei pressi della "Falconetta", quando basterebbe applicare all'apertura per lo scolo praticata nel muro e ormai squarciata dal tempo, una semplice lamiera con qualche foro. Nessuna difficoltà da parte nostra nel girare la richiesta ai competenti uffici.

Un altro lettore ci scrive da Bagnai: "...Circolano nella

borgata "cani colossi" che si rendono spesso pericolosi perché tenuti... in eccessiva libertà dai proprietari". Aggiunge il lettore: "Non abbiamo nulla contro i cani; anzi, siamo con quel filosofo che sentenzia: "Più conosco gli uomini, più stimo i cani". Però... però...c'è anche un proverbio che ammonisce: "Cane amoroso, sempre velenoso"...Morale per i bagnai: Se volete tenere i cani teneteli pure, ma con le necessarie cautele perché essi non debbano cagionare timori. Così, almeno ci è sembrato di capire.

**IMMOBILIARE LA CABANNA**  
ISOLA D'ELBA

Compravendite, affitti  
riscossioni affitti  
Gestione equo canone  
Manutenzione immobili

Via Manganaro, 28  
Tel. (0565) 916073  
PORTOFERRAIO

**Dott. Gino Balestri**  
Specialista in dermatologia e venerologia

Riceve in:  
Marina di Campo il giovedì ore 15-17,30 presso lo studio Dr. Graziani via Roma 67 - Tel. 92710  
Portoferraio il sabato ore 11 - 15,30 presso ambulatorio della Misericordia via dietro la Pieve 1 - Tel. 20834  
Porto Azzurro ambulatorio Dr. Papi viale Carboni 5, 1° e 3° giovedì del mese ore 9,30 - 12 - Tel. 20834

Comitato di redazione  
Direttore  
Prof. Alfonso Preziosi  
Condirettore responsabile  
Leonida Foresi  
Redattore capo  
Fe-tunato Colella  
Redattori  
Giancarlo Molinari  
Luigi Cignoni  
Franco Foresi  
Cancelleria Trib. Livorno  
Aut. n. 103 del 24-12-1952  
Tipografia Popolare  
Portoferraio

**Studio Tecnico SAURO MARINARI**  
(Perito Industriale Edile)

Costruzioni edili - Progettazione direzione e contabilità dei lavori - operazioni topografiche - frazionamenti - pratiche catastali - stime e perizie.

Loc. Bucine, 50 - 57037 Portoferraio (Li)  
Tel. (0565) 917184

**ANTONIO OCCHIA**  
Tappeti Persiani  
VIA FIUME, 57  
tel. 413315  
ampio parcheggio  
Grosseto

**ANTONIO OCCHIA**  
Gioielliere in Grosseto dal 1969  
Esclusive:  
Vacheron Constantin - Longines  
Revue Seiko Lassale  
Viale Matteotti 27/B GROSSETO

**Antonio & Antonio**  
PELLICCERIA  
ABBIGLIAMENTO IN PELLE  
GROSSETO VIALE MATTEOTTI 31

- ANTIFURTI  
- TELEALLARMI  
- VIDEOCONTROLLI

PER INSTALLAZIONI E PREVENTIVI

**TELESERVICE**

V.LE ELBA, 47 PORTOFERRAIO TEL. 917096

**eurit**  
EURIT S. p. A.  
CHIMICA MINERARIA

Blocchetti in lapillo  
Ghiaia per giardini  
Sabbia per costruzioni

Società specializzata in trasporti da e per l'Elba mette a Vs. disposizione nel suo deposito di PORTO AZZURRO Loc. Buraccio, 6 940135 - 940156 Telex 574576

Sponsor ufficiale:  
Squadra volontaria protezione civile  
Porto Azzurro

DALLA PRIMA PAGINA

## La pietra dove sedeva Napoleone

A metà strada tra Marciana e Poggio esiste una fontana comunemente chiamata "Fontana di Napoleone". Questa denominazione le viene dal fatto che si trova in un punto dove c'era un tempo un piazzale detto "Piazzetta Napoleone", perché l'imperatore nel periodo che ha alloggiato nella casa contigua al Santuario della Madonna del Monte (25 agosto - 5 settembre 1814) durante le passeggiate a cavallo vi si soleva soffermare per riposarsi e per rinfrescarsi alla sorgente che scaturiva dalle rocce granitiche. Adesso la piazzetta in cui vi erano dei lavatoi, non esiste più perché dal 1946 vi è sorto, prendendo tutto lo spazio, uno stabilimento per l'imbottigliamento a scopo commerciale dell'acqua di Poggio.

Fino al dicembre del 1938 su un masso vicino alla fonte c'era scolpita una epigrafe che riprodotta nella rubrica "Uomini e fatti del giorno" della rivista "Augustea" edita a Roma, del 15 gennaio 1939, suscitò l'intervento di Sandro Foresi che raccontò, riportandola anche sul "Popolano" di cui era direttore, una spassosissima vicenda, avvenuta trent'anni prima.

Eccola: nel 1909 giungeva a Portoferraio un americano: una specie di rigattiere buontempe afflitto da molti dollari. Era stato inviato da una società storica dell'altro mondo, coll'incarico di acquistare a qualsiasi prezzo tutti i cimeli napoleonici che si trovavano all'Elba. Alcuni giovanotti, gente scanzonata e mattacchiona subodorato il polso, si fecero ben presto amici del creso americano.

- Cimeli napoleonici?... È una parola, caro signore! Ce ne sono pochi: e chi li ha, li tiene ben stretti. - L'americano si contentò allora di acquistare letti vecchi, scarpe rotte, ombrelli rovesciati, purché questi cimeli portassero impresso un timbro del luogo di provenienza. Il resto per lui non

aveva importanza. E fu accontentato. Non poteva mica tornare in America a mani vuote: non era certo la via dell'orto!

Tutti quegli oggetti, degni di un robivecchi, partirono dall'Elba portando impressi sigilli di ceralacca come quelli che si vedono sulle antiche bolle pontificie. L'americano acquistò perfino un grosso masso di granito che si trovava al Poggio, nei pressi della Fonte di Napoleone, sul quale l'Imperatore, si dice, si riposasse dopo le sue escursioni montagnole. Il grottesco è che il sasso fu subito sostituito con un altro di uguale proporzione sul quale fu scolpita questa epigrafe spassosissima: "Questa pietra fu qui posta - dal sig. Rodman Wanamaker - Essa ha sostituito quella in granito - sulla quale sedeva Napoleone I - quando veniva in piazzetta che - ora porta il suo nome e che fu - tolta da qui il 4 ottobre 1909 - e trasportata negli Stati Uniti d'America - dalla spedizione scientifica - incaricata dal predetto signor Wanamaker."

In compenso fu data mancia competente al donzello e alla guardia municipale. Il masso apocrifo - e questa è grossa! - esisteva fino a pochi giorni orsono ancora... epigrafato. Ora non più: il "buonsenso" ha distrutto la pietra e con essa una patente di miserabilità. L'americano fece qualcosa di più mostruoso, imbastì un film intendendo di rievocare lo sbarco di Napoleone e a tal uopo scritturò alcune macchiette popolari. L'Imperatore arrivava - secondo la sua versione - insieme con Madame Madre e Paolina.

Una carnevalata di cattivo gusto! Basta pensare che in porto si trovavano ancorati anche un paio di piroscafi carbonieri destinati agli Alti Forni, mentre per la calata stava passeggiando una folla di gente in giacchetta ottocentesca e in abito novecentesco!

## Un manoscritto di Giuseppe Ninci

S. Giovanni la quale è una Chiesa rovinata nel presso della possessione di V. E. di vicino alla Marina circa braccia 300 e questi venerandi Padri di S. Francesco (di Portoferraio) dicono che sarebbe bene resarcire e coprire almeno una particella di essa tanto che si potessi per la sua solennità celebrare la Santa Messa e andarvi in Processione". Nella chiesa di S. Rocco venivano sepolti quelli che "morivano in contumacia". Nel 1719 con la chiusura al culto della chiesa, la "bellissima" statua di S. Rocco, il marmo dell'altare e la tavola rappresentante la Vergine Annunziata furono "passati" alla Chiesa del Carmine. Con la riapertura di S. Rocco al culto nel settembre del 1737 fu posto per l'occasione il quadro rappresentante l'Annunciazione di Maria, S. Rocco, S. Francesco d'Assisi e S. Gaetano Tienno del pittore Ferrieri di Portoferraio.

Per quanto riguarda la chiesa del Carmine eretta nel 1617 da Orazio Borbone, essa fu abbattuta dal governatore Girolamo Niccolini perché troppo "angusta" e al suo posto fu costruita una "magnifica" Chiesa a forma di croce greca sotto la direzione dell'architetto Batini, mentre furono affidati rispettivamente la pittura del soffitto ad Alessandro Migliorini di Firenze e gli stucchi allo svizzero Gio Batta galli. Dedicata alla Vergine del Carmine, la chiesa fu portata a termine nel 1718 e consacrata il 29 agosto 1719 dal vescovo di Aleria monsignore Agostino Saluzzo.

In merito all'oratorio del Corpus Domini, esso fu ampliato nel 1733 dall'ing. Giuseppe Bichi ed ornato con marmi, stucchi in oro e con disegni e pitture in filettature dorate nel soffitto in legno. Al centro del soffitto dell'oratorio fu posto un "superbo" quadro rappresentante l'incoronazione di Maria Santissima in cielo con S. Tommaso d'Aquino eseguita dal pittore fiorentino N. Sagrestani, mentre sull'altare maggiore "si ripose la bellissima" tela rappresentante l'Assunzione di Maria SS. ma al Cielo eseguita dal pittore fiorentino Rinaldo Paladini che alla fine del 1589 si trovava a Portoferraio.

Sempre in tema d'arte sappiamo che nel 1783 il Granduca ordinò che il quadro rappresentante La Pietà, opera del 1561 di Carlo Allori detto il Bronzino, fosse tolta dalla Chiesa di S. Salvatore dei frati ofm e trasferita alla R. Galleria di Firenze.

Il Ninci fra le tante e preziose notizie storiche, di arte e di architettura ecclesiastica ci offre anche la serie dei rettori, pievani ed arcipreti dell'Arcipretura di Portoferraio. Si ritiene interessante riportare tale serie:

- 1 - 1549, D. Ciriaco di Niccolò Frati di Piombino, curato di Rio. Infatti la cura di Portoferraio fu fino al 1558 di pertinenza della parrocchia di Rio.
- 2 - 1557, D. Giuseppe Giusti di Giusto da Rio.
- 3 - 1558, D. Girolamo Sardi da Marciana, rettore e primo Pievano.
- 4 - 1590, D. Gio Batta Lapini da Poppi, rettore dal 19.7.1590, nell'agosto del 1590 pievano, morì il 16.3.1591.
- 5 - 1591, D. Camillo Bartolini da Borgo S. Sepolcro, rettore dal 16.3.1591, pievano nell'ottobre 1591.
- 6 - 1608, D. Francesco Campaggi, pievano nel giugno 1608.
- 7 - 1608, D. Benesia di Cesare Mainardi da Pisa.
- 8 - 1611, D. Cristofano Mucini, pievano il 22.3.1611.

9 - 1615, D. Francesco Folci, curato nel 1614 e pievano nel giugno del 1615.

10 - 1618, D. Giuliano Nuti di Figline, economo curato nel 25.4.1618, pievano nel giugno 1618.

11 - 1621, D. Agostino Ricci, curato e poi pievano nel gennaio 1622, morì a 90 il 12.12.1663.

12 - 1665, D. Tolino Terani di Livorno.

13 - 1680, D. Niccolò Falchetti di Portoferraio, morì il 2.10.1701.

14 - 1702, D. Michele Pacini di Portoferraio, pievano e provicario nel 1700 morì il 14.7.1714.

15 - 1714, D. Salvatore Allori di Portoferraio, morì il 6.8.1722.

16 - 1722, Dott. D. Teodoro Alieti di Portoferraio, primo arciprete il 14.7.1746.

17 - 1746, D. Girolamo Ferandini di Portoferraio, fu anche protonotario apostolico.

18 - 1767, D. Rocco Giuseppe Pandolfini di Portoferraio, fu lettore all'Università di Pisa.

19 - 1771, D. Michele Pandolfini-Barbieri di Portoferraio, fu canonico della Cattedrale di Massa Marittima, nel 1802 passò alla Collegiata di S. Lorenzo di Firenze.

20 - 1808, D. Andrea Burlini di Portoferraio, canonico della Cattedrale di Massa Marittima nel 1816, morì il 14.7.1823.

21 - 1824, Dott. D. Benedetto Traditi di Portoferraio, fu canonico della Cattedrale di Massa Marittima.

## Villaggio Costa dei Gabbiani

corsi speciali per bambini, per principianti e di perfezionamento per i più provetti. Si tengono anche sessioni di esame per il conseguimento di patenti e brevetti ANTE e FISE. Tra le iniziative del Centro ricordiamo le cavalcate "a margherita", che durano fino a sei ore e che prevedono il ritorno alla base per la sera. Si parte di buon mattino, colazione al sacco, e percorrendo strade sterrate, mulattiere e agevoli sentieri di montagna, si sale di volta in volta fino a Monte Castello, Cima del Monte, Volterraio, Colle Riccio, San Martino, da dove si abbracciano con lo sguardo i panorami più suggestivi dell'Elba. Tra le iniziative che hanno riscosso maggior successo nel dicembre del 1985 e che verranno ripetute quest'anno, è il giro dell'isola a cavallo della durata di quattro giorni con pernottamento in alberghi convenzionati col Centro. È questa una grossa novità, che può contribuire alla valorizzazione dell'Elba anche nel periodo invernale da parte degli amici del cavallo.

### Dott. Massaro Lari Annamaria

Diete dimagranti diete equilibrate Diete (con nomogramma) per particolari malattie Riceve tutti i giorni presso le Terme San Giovanni dalle ore 11 alle ore 12 Tel. (0565) 92680 - 915656

### CERAMICHE PASTORELLI

Pavimenti-Rivestimenti Idrosanitari Camini - Termopalex Tel. 915135 - Portoferraio

## OFFICINA MECCANICA ED ELETTRAUTO MARCELLO PARRINI

Servizio TALBOT - PEUGEOT Motori marini SELVA - YAMAHA Motocompressori JEMBACH DIESEL Loc. Antiche Saline - Tel. (0565) 915516 Portoferraio

## Musei napoleonici

del Sovrano e vuol dire apprezzare contemporaneamente l'efficacia delle realizzazioni e l'eleganza di certe soluzioni tecniche e formali. La rappresentante della Soprintendenza inoltre ha ripercorso per sommi capi la storia delle due ville.

Il Palazzo dei Mulini e la residenza di San Martino non sono però gli unici alloggi del Generale francese all'Elba. L'imperatore aveva abitazioni a Portolongone, Rio Marina, alla Madonna del Monte, nel comune di Marciana. I Mulini e San Martino simboleggiano la vita pubblica e la vita privata dell'Esule. Quest'ultima infatti è priva di sfarzo, capace tuttavia ad accogliere il seguito imperiale. Dalle cronache si sa che Napoleone non solo scelse l'ubicazione delle sue dimore, ma rivolse estrema attenzione per l'arredo (tende, tappezzeria, quadri, mobilio che si fece arrivare dal Palazzo di Elisa di Piombino).

Un patrimonio purtroppo andato perduto nel corso degli anni. Per abbellire allora le pareti delle sale appena riaperte si è fatto ricorso alla Collezione di Mario Foresi. Ecco in successione le opere esposte. Nell'anticamera: David Castelli sec. XIX "Ritratto di Alessandro Foresi", Baldassarre Calamai "Ritratto di Jacopo Foresi Console greco", Antonio Ciseri "Ritratto di Mario Foresi a 19 anni", anonimo "Ritratto di gentiluomo". Nella Sala delle feste: ignoto "Galileo Galilei", Ciro Ferri "Antonio Magliabechi", Gianbettino Cignaroli "Ritratto di gentiluomo", "Ritratto di gentildonna", Charles De Chatillon sec. XVIII "Napoleone Primo console", Jacques-Louis David copia "Napoleone Imperatore", Pierre-Paul Prudhon "Napoleone II Re di Roma", ignoto "Fanny Esler", ignoto "Maddalena Pelzet". Nella stanza a sinistra: Francesco Biliverti "David con la testa di Golia", Guido Reni copia "Donna Romana", Elisabetta Lebrun "Autoritratto", scuola lombarda "Il conte Filippo de Andreis". Nella stanza a destra: Nicola Cianfanelli (attr.) "Ritratto di Ali Pascia", Cesarina Bruno "Autoritratto", Gianbettino Cignaroli "Paesaggio", Pietro Senno "Ritratto di Bernardo Senno".

Dati questi presupposti, la stagione turistica si preannuncia estremamente interessante per le Ville che restano uno dei punti forza nel sistema museale italiano (sono uno dei luoghi più visitati della penisola). Ma occorre anche un potenziamento delle strutture esistenti, per far funzionare a dovere la macchina. Il personale, ad esempio, è il minimo indispensabile. Tutto bene per adesso, dal momento che ai botteghini non c'è la coda. Ma quando le regge saranno prese d'assalto da centinaia di ospiti, soprattutto nei fine settimana, i pochi custodi non ce la faranno a disciplinare il movimento. Allora, le buone intenzioni andranno a farsi benedire.

### Dott. Aldo Pontrandolfo

MEDICO CHIRURGO specialista malattie reumatiche riceve su appuntamento presso lo studio del Dott. R. PALOMBO Calata Italia, 11 Portoferraio Tel. 915913 - (ore 16-18) Pisa - Tel. (050) 573809 (ore 20-22)

### Moda Oggi

ex negozio da Giovannino P.zza della Repubblica 44 Tel. 92395 Nuovo assortimento abbigliamento: Uomo, donna e biancheria. Cappelli Borsalino - Lana di Gianni Versace



**Costa dei Gabbiani**  
L VILLAGGIO DELL'ISOLA D'ELBA

Ristorante - Bar  
Villa delle Ripalte  
Tel. (0565) 968408

Ristorante - Bar  
Calanova  
Tel. (0565) 968954

Vallorita Immobiliare S.p.A.  
Direzione Villaggio:  
Fattoria delle Ripalte  
57031 CAPOLIVERI (Livorno)  
Telefoni (0565) 968402-968445

Sede amministrativa:  
37121 Verona-Stradone S. Fermo 11  
Telefono (045) 38698

## AGENZIA IMMOBILIARE

# DOMUS

del. Geom. NINO SPADA  
Viale Elba Tel. (0565) 917033



**CASSA DI RISPARMIO DI FIRENZE**

Agenzia di Portoferraio P.za Cavour, 62

la banca e qualcosa di più

## La casa della Bomboniera

nuova gestione

ARTICOLI DA REGALO  
BOMBONIERE - BIGIOTTERIA

Piazza Cavour - Portoferraio

## Terme S. Giovanni

### Isola d'Elba

FISIOTERAPIA (medico specialista in TERAPIA FISICA)

Forni Bier - Marconiterapia - Ultrasuoni - Radarterapia Galvano terapia - Jonoforesi - Mesoterapia - Massaggi curativi - Aerosol

Orario: tutti i giorni feriali dalle ore 9 alle ore 12 PORTOFERRAIO (Isola d'Elba) Tel. (0565) 92680



**AIRONE RESIDENTIAL HOTEL**

★★★★★

Località San Giovanni 57037 PORTOFERRAIO Tel. (0565) 917447 Telex 621829 AIRONE

VACANZE - CURE TERMALI  
MEETING - CONGRESSI  
BANCHETTI

--- APERTO TUTTO L'ANNO ---

## NAV. AR. MA.

S.p.A. Cagliari

in vigore fino 31/12

PARTENZE DA PIOMBINO dal lunedì ai venerdì

06.15 - 09.20 - 13.00 - 16.15  
sabato 06.15 - 13.00

PARTENZE DA PORTOFERRAIO dal lunedì ai venerdì

07.30 - 10.50 - 14.50 - 18.20  
sabato 10.30 - 16.20

Portoferraio - Viale Elba, 4 Tel. (0565) 92133

## ORARI TOREMAR

Linea Portoferraio - Piombino 05.20 - 07.45 - 11.30 - 13.20 - 17.10 - 18.50

Linea Piombino - Portoferraio 06.55 - 09.50 - 14.20 - 16.40 - 18.50 - 20.50

Linea Porto Azzurro - Rio Marina - Piombino 06.25 - 10.25 (escluso il mercoledì e il sabato) 15.45

Linea Piombino - Rio Marina - Porto Azzurro 08.30 (il mercoledì e il sabato proseguimento per Pianosa) 13.00 (escluso il mercoledì e il sabato) 18.00

Linea Livorno - Portoferraio il mercoledì alle ore 13.00 con sosta a Capraia

Linea Portoferraio - Livorno il giovedì alle ore 05.20 con sosta a Capraia e Gorgona

ALISCAFI Partenze da Portoferraio per Piombino 07.10 - 13.15 - 15.40 Partenze da Piombino per Portoferraio 08.40 - 14.40 - 16.30



Tra le macchiette popolari ingaggiate dal Wanamaker per il film napoleonico, anche i tre personaggi che presentiamo che erano soliti a scherzi e alle più strane mascherature durante il carnevale, come si può vedere da una foto dell'epoca. Da sinistra con la barba: Pietro Albini detto "Baiano", Giovanni Bargellini detto "Bocchino" e Gaspero Milazzo detto "Gatto rosso". Di quest'ultimo, il più giovane dei tre scomparso una quindicina di anni fa, si raccontano scherzi e scenette che fecero "rumore".

### PENSIONE RISTORANTE

## MONTE CAPANNE

POGGIO - MARCIANA - Tel. 99083

Ampia sala per matrimoni

Tutte le specialità marine e cucina casalinga specialità alla brace

## Ufficio turistico Napoleone lba

Locazioni estive appartamenti Prenotazioni alberghiere Organizzazioni gite turistiche

Viale Zambelli 57037 Portoferraio tel. (0565) 917888 - 915920 Telex 501315